

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

И.о. зав.кафедрой КВЯ 

«30» июня 2021

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практика устного перевода (первый иностранный язык)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2021

Составитель / составители: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Фурат К.М.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры восточных языков протокол № 12 от «30» июня 2021 г.

Рецензент:

 / Батанова И.А./

Старший преподаватель КВЯ  
(должность, место работы)

«30» июня 2021 г.

Согласовано:

Представитель работодателя

 / Астрецов П.А./

Менеджер отдела качества  
Бюро переводов Транслинк

«30» июня 2021 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры

\_\_\_\_\_ ,

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / Ф.И.О/

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций .....	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	23
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	24

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Практика устного перевода первого иностранного языка»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой дисциплины и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов (типовые задачи (задания), контрольные работы, тесты и др.), предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

<b>Код компетенции</b>	<b>Наименование результата обучения</b>
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
ПК-3	Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста
ПК-4	Способен владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-5	Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий и самостоятельной работы, с применением различных форм и методов обучения (табл. 2).

Таблица 2 – Формирование компетенций в процессе изучения дисциплины

Код компетенции	Уровень освоения компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Вид учебных занятий, работы, формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций	Контролируемые разделы и темы дисциплины	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции
УК-1			<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень	УК-1, 3-1. Принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода  Тема 2. Лексические трансформации.  Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации  Тема 4.  Стилистические особенности текста и их передача при переводе.  Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.  Тема 6. Газетно-	Проверка переводческого задания

			информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Базовый уровень	УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	

Средний  
уровень

УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.

Практическое занятие

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и

Проверка переводческого задания.

Высокий  
уровень

УК-1, 3-1. Знает  
принципы сбора,  
отбора и обобщения  
информации,  
методики системного  
подхода для  
решения  
профессиональных  
задач.

Практическое занятие

переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Проверка  
переводческого  
задания.



Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

### *Умеет*

Недостаточный уровень

УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности

Проверка переводческого задания.

деятельности.

текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Базовый уровень

УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Проверка переводческого задания.

	профессиональной деятельности.		Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Средний уровень	УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода  Тема 2. Лексические трансформации.  Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	Проверка переводческого задания.

в  
профессиональной  
деятельности.

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Высокий  
уровень

УК-1, У-1. Умеет  
анализировать и  
систематизировать  
разнородные  
данные, оценивать  
эффективность  
процедур анализа

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и

Проверка  
переводческого  
задания.

проблем и  
принятия решений  
в  
профессиональной  
деятельности.

синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

### *Владеет*

Недостаточный  
уровень

УК-1, В-1. Владеет  
навыками научного  
поиска и  
практической

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические

Проверка  
переводческого  
задания.

работы с  
информационными  
источниками;  
методами принятия  
решений.

трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Базовый уровень УК-1, В-1. Владеет Практическое занятие  
навыками научного  
поиска и

Тема 1. Стратегии и единицы Проверка  
перевода переводческого

практической  
работы с  
информационными  
источниками;  
методами принятия  
решений.

Тема 2. Лексические задания.  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Средний

УК-1, В-1. Владеет Практическое занятие  
навыками научного

Тема 1. Стратегии и единицы Проверка  
переводческого

уровень

поиска и  
практической  
работы с  
информационными  
источниками;  
методами принятия  
решений.

перевода

задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.



Высокий  
уровень

УК-1, В-1. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Проверка переводческого задания.

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема

канцеляризм.

ПК-3

*Знает*

Недостаточный уровень	ПК-3, 3-1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода Тема 2. Лексические трансформации. Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации Тема 4. Стилистические особенности текста и их передача при переводе. Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ. Тема 6. Газетно-информационные материалы. Тема 7. Техничко-экономические статьи. Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	Проверка переводческого задания.
-----------------------	--	----------------------	--	----------------------------------

Базовый уровень ПК-3, 3-1. Знает Практическое занятие специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы перевода Проверка переводческого задания.

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического

Средний  
уровень

ПК-3, 3-1. Знает Практическое занятие  
специфику  
разделения  
высказывания -  
предложения на  
смысловые группы и  
последовательность  
переводческих  
операций для  
осуществления его  
адекватного устного  
перевода.

перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности

Высокий  
уровень

ПК-3, 3-1. Знает Практическое занятие  
специфику  
разделения  
высказывания -  
предложения на  
смысловые группы и  
последовательность  
переводческих  
операций для  
осуществления его  
адекватного устного  
перевода.

общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

### *Умеет*

Недостаточный уровень

ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Проверка переводческого задания.

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Базовый уровень	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-	

			информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Средний уровень	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода Тема 2. Лексические трансформации. Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации Тема 4. Стилистические особенности текста и их передача при переводе. Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	Проверка переводческого задания.



Высокий  
уровень

ПК-3, У-1. Умеет  
свободно выражать  
свои мысли,  
адекватно используя  
разнообразные  
языковые средства с  
целью выделения  
релевантной  
информации.

Практическое занятие

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и

Проверка  
переводческого  
задания.

переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

### ***Владеет***

Недостаточный уровень

ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания.

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при

Проверка переводческого задания.

переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Базовый уровень	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного	Практическое занятие
-----------------	---	----------------------

Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
--------------------------------------	----------------------------------

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности

	высказывания.		текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Средний уровень	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода Тема 2. Лексические трансформации. Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации Тема 4.	Проверка переводческого задания.

устного  
высказывания.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Высокий  
уровень

ПК-3, В-1. Владеет  
системой лексико-  
грамматических  
средств организации  
целого текста с  
соблюдением  
семантической,  
коммуникативной и  
структурной  
преемственности

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Проверка  
переводческого  
задания.

между частями  
устного  
высказывания.

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

ПК-4

*Знает*

Недостаточный  
уровень

ПК-4, 3-1. Знает Практическое занятие  
основы сокращенной  
переводческой  
записи.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода  
Тема 2. Лексические  
трансформации.  
Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Базовый уровень ПК-4, 3-1. Знает Практическое занятие основы сокращенной переводческой записи.

Тема 1. Стратегии и единицы перевода  
Тема 2. Лексические  
Проверка переводческого задания.

трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Средний  
уровень

ПК-4, 3-1. Знает Практическое занятие  
основы сокращенной  
переводческой

Тема 1. Стратегии и единицы перевода Проверка  
переводческого



записи.

Тема 2. Лексические задания. трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Высокий

ПК-4, 3-1. Знает Практическое занятие основы сокращенной

Тема 1. Стратегии и единицы Проверка переводческого

уровень

переводческой  
записи.

перевода

задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

*Умеет*

Недостаточный уровень	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное	

			сообщение. Проблема канцеляризов.	
Базовый уровень	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Практическое занятие	<p>Тема 1. Стратегии и единицы перевода</p> <p>Тема 2. Лексические трансформации.</p> <p>Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации</p> <p>Тема 4.</p> <p>Стилистические особенности текста и их передача при переводе.</p> <p>Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.</p> <p>Тема 6. Газетно-информационные материалы.</p> <p>Тема 7. Техничко-экономические статьи.</p> <p>Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.</p> <p>Тема 9. Рекламные тексты.</p>	Проверка переводческого задания.

Средний  
уровень

ПК-4, У-1. Умеет  
применять  
сокращенную  
переводческую  
запись в процессе  
осуществления  
различных видов  
устного перевода.

Практическое занятие

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Проверка  
переводческого  
задания.

Высокий  
уровень

ПК-4, У-1. Умеет  
Применять сокращенную  
переводческую запись в процессе  
осуществления различных видов  
устного перевода.

Практическое занятие

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода

Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического

перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризов.

### *Владеет*

Недостаточный уровень

ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Проверка переводческого задания.

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические

			статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Базовый уровень	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	



			Тема 7. Технико-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Средний уровень	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Практическое занятие	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-	

Высокий  
уровень

ПК-4, В-1. Владеет Практическое занятие  
навыком  
использования  
сокращенной  
переводческой  
записи при  
выполнении  
различных видов  
устного перевода.

информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы перевода Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

ПК-5

Недостаточный  
уровень

ПК-5, 3-1. Знает  
правила поведения в  
сложных и  
экстремальных  
условиях.

Практическое занятие

*Знает*

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевод.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризм.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевод

Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевод.

Базовый уровень	ПК-5, 3-1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Практическое занятие	Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	Тема 6. Газетно-информационные материалы.	Тема 7. Техничко-экономические статьи.	Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	Тема 9. Рекламные тексты.	Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
									Тема 2. Лексические трансформации.	
									Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
									Тема 4.	
									Стилистические особенности текста и их передача при	

Средний  
уровень

ПК-5, 3-1. Знает Практическое занятие  
правила поведения в  
сложных и  
экстремальных  
условиях.

переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности

Высокий  
уровень

ПК-5, 3-1. Знает Практическое занятие  
правила поведения в  
сложных и  
экстремальных  
условиях.

текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Тема 1. Стратегии и единицы  
перевода Проверка  
переводческого  
задания.

Тема 2. Лексические  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

### *Умеет*

Недостаточный уровень

ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро

Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические трансформации.

Тема 3. Грамматические и

Проверка переводческого задания.

переключаясь с  
одного рабочего  
языка на другой.

синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Базовый уровень	ПК-5, У-1. Умеет	Практическое занятие
	проявлять	
	психологическую	
	устойчивость в	
	сложных и	
	экстремальных	

Тема 1. Стратегии и единицы перевода	Проверка переводческого задания.
Тема 2. Лексические трансформации.	



условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности текста и их передача при переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические статьи.

Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.

Средний уровень

ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных ситуациях. Практическое занятие

Тема 1. Стратегии и единицы перевода

Тема 2. Лексические

Проверка переводческого задания.

экстремальных  
условиях, в том  
числе быстро  
переключаясь с  
одного рабочего  
языка на другой.

трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
переводе.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

Высокий  
уровень

ПК-5, У-1. Умеет Практическое занятие  
проявлять  
психологическую

Тема 1. Стратегии и единицы Проверка  
перевода переводческого

устойчивость в  
сложных и  
экстремальных  
условиях, в том  
числе быстро  
переключаясь с  
одного рабочего  
языка на другой.

Тема 2. Лексические задания.  
трансформации.

Тема 3. Грамматические и  
синтаксические трансформации

Тема 4.

Стилистические особенности  
текста и их передача при  
перевode.

Тема 5. Текстовые жанры и  
переводческий анализ.

Тема 6. Газетно-  
информационные материалы.

Тема 7. Техничко-экономические  
статьи.

Тема 8. Особенности  
общественно-политического  
перевода.

Тема 9. Рекламные тексты.

Тема 10. Информационное  
сообщение. Проблема  
канцеляризмов.

*Владеет*

Недостаточный уровень	ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Практическое занятие	<p>Тема 1. Стратегии и единицы перевода</p> <p>Тема 2. Лексические трансформации.</p> <p>Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации</p> <p>Тема 4.</p> <p>Стилистические особенности текста и их передача при переводе.</p> <p>Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.</p> <p>Тема 6. Газетно-информационные материалы.</p> <p>Тема 7. Техничко-экономические статьи.</p> <p>Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.</p> <p>Тема 9. Рекламные тексты.</p> <p>Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.</p>	Проверка переводческого задания.
-----------------------	---	----------------------	--	----------------------------------

Базовый уровень	ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Практическое занятие	<p>Тема 1. Стратегии и единицы перевода</p> <p>Тема 2. Лексические трансформации.</p> <p>Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации</p> <p>Тема 4.</p> <p>Стилистические особенности текста и их передача при переводе.</p> <p>Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.</p> <p>Тема 6. Газетно-информационные материалы.</p> <p>Тема 7. Техничко-экономические статьи.</p> <p>Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.</p> <p>Тема 9. Рекламные тексты.</p> <p>Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.</p>	Проверка переводческого задания.
Средний	ПК-5, В-1. Владеет	Практическое	Тема 1. Стратегии и единицы	Проверка

уровень	способностью проявлять психологическую устойчивость сложных экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	занятие	перевода	переводческого задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно- политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	
Высокий	ПК-5, В-1. Владеет способностью	Практическое	Тема 1. Стратегии и единицы	Проверка переводческого

уровень	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	занятие	перевода	задания.
			Тема 2. Лексические трансформации.	
			Тема 3. Грамматические и синтаксические трансформации	
			Тема 4.	
			Стилистические особенности текста и их передача при переводе.	
			Тема 5. Текстовые жанры и переводческий анализ.	
			Тема 6. Газетно-информационные материалы.	
			Тема 7. Техничко-экономические статьи.	
			Тема 8. Особенности общественно-политического перевода.	
			Тема 9. Рекламные тексты.	
			Тема 10. Информационное сообщение. Проблема канцеляризмов.	

## 1. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
4	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
5	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
6	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

## 2. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4. Таблица 4.



Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-1	<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Не знает, либо имеет фрагментарные представления.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Неполные представления об основных принципах и правилах работы с информацией, а именно об осуществлении поиска, отбора критического осмысления, обобщения, анализа, систематизации, о выявлении причинно-следственных связей.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об основных принципах и правилах работы с информацией.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1, 3-1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Сформированные систематические представления об основных принципах и правилах работы с информацией.

	<b>Умеет</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Не умеет, либо фрагментарно демонстрирует способность к анализу и синтезу информации.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	В целом успешное, но не систематическое использование полученных в процессе обучения знаний при решении задач профессиональной деятельности; недостаточное умение самостоятельно проводить анализ результатов научно-исследовательской работы, неумение делать обоснованные выводы.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1, У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы использование полученных в процессе обучения знаний при решении задач профессиональной деятельности. Возможны незначительные ошибки, которые студент способен самостоятельно либо с посторонней помощью исправить.
	Высокий уровень	УК-1, У-1. Умеет анализировать и	Сформированное умение использовать полученные в процессе обучения знания при

	Оценка «зачтено», «отлично»	систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	решении задач профессиональной деятельности; отличное умение самостоятельно проводить анализ результатов научно-исследовательской работы, делать обоснованные выводы.
	<i>Владеет</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	УК-1, В-1. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.	Отсутствие владения либо фрагментарное владение информационной культурой.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1, В-1. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.	В целом успешное, но не систематическое владение информационной культурой.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1, В-1. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение информационной культурой.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1, В-1. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.	Успешное и систематическое владение информационной культурой.

ПК-3	<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-3, 3-1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.	Имеет очень слабое представление о специфике разделения высказывания на смысловые группы.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-3, 3-1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.	В целом имеет представление о специфике разделения высказывания на смысловые группы и последовательности переводческих операций.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-3, 3-1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.	Хорошо ориентируется в специфике разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательности переводческих операций.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-3, 3-1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.	Имеет полное представление о специфике разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательности переводческих операций.

	<b>Умеет</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Не умеет свободно выражать свои мысли, подбирать адекватные языковые средства.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	В целом умеет выражать свои мысли, подбирать адекватные языковые средства и определять релевантную информацию.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	В достаточной мере умеет выражать свои мысли, подбирать адекватные языковые средства и определять релевантную информацию.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-3, У-1. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.	Полностью способен выражать свои мысли, подбирать адекватные языковые средства и определять релевантную информацию.
	<b>Владеет</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»,	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением	Не владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста, не соблюдает преемственность между частями устного

	«неудовлетворительно»	семантической, коммуникативной и структурной преемственность между частями устного высказывания.	высказывания.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания.	Слабо владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста, нарушает преемственность частей устного высказывания.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания.	В целом хорошо владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста, соблюдает преемственность между частями устного высказывания.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-3, В-1. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания.	Отлично владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста, соблюдает семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями устного высказывания.
ПК-4	<i>Знает</i>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»,	ПК-4, 3-1. Знает основы сокращенной переводческой записи.	Не знает основ скорописи.

	«неудовлетворительно»		
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-4, 3-1. Знает основы сокращенной переводческой записи.	Слабо знает основы скорописи.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-4, 3-1. Знает основы сокращенной переводческой записи.	Хорошо знает основы скорописи.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-4, 3-1. Знает основы сокращенной переводческой записи.	Отлично знает основы скорописи.
<i>Умеет</i>			
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Не умеет применить на практике принципы скорописи.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Слабо умеет применить на практике принципы скорописи.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Хорошо умеет применить на практике принципы скорописи.

	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-4, У-1. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.	Свободно умеет применить на практике принципы скорописи.
	<b>Владеет</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Не владеет навыком использования сокращенной переводческой записи.
	Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Слабо владеет навыком использования сокращенной переводческой записи.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Хорошо владеет навыком использования сокращенной переводческой записи.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-4, В-1. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.	Свободно владеет навыком использования сокращенной переводческой записи.
ПК-5	<b>Знает</b>		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено»,	ПК-5, 3-1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Не знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.



	«неудовлетворительно»		
Базовый уровень	ПК-5, 3-1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Слабо знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	
Оценка «зачтено», «удовлетворительно»			
Средний уровень	ПК-5, 3-1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	В целом знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	
Оценка «зачтено», «хорошо»			
Высокий уровень	ПК-5, 3-1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Отлично знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	
Оценка «зачтено», «отлично»			
Умеет			
Недостаточный уровень	ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Не умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, не умеет переключаться с одного языка на другой.	
Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»			
Базовый уровень	ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Слабо умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, с трудом переключается с одного рабочего языка на другой.	
Оценка «зачтено», «удовлетворительно»			
Средний уровень	ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в	Хорошо проявляет психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, переключается с одного языка на	
Оценка «зачтено», «хорошо»			

		том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	другой.
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-5, У-1. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Проявляет отличную психологическую устойчивость в сложных условиях, свободно переключается с одного рабочего языка на другой.	
Владеет			
Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Не владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	
Базовый уровень Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Слабо владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного	Хороо владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	

		рабочего языка на другой.	
	<p>Высокий уровень</p> <p>Оценка «зачтено», «отлично»</p>	<p>ПК-5, В-1. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p>	<p>Свободно владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p>

#### 4.. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

Наименование  Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знания и кругозор студента</li> <li>- умение логически построить ответ</li> <li>- владение монологической речью</li> </ul>
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие предполагаемым ответам;</li> <li>- правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.);</li> <li>- логика рассуждений;</li> <li>- неординарность подхода к решению.</li> </ul>
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь)</li> <li>- качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров);</li> <li>- качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы)</li> <li>- качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная)</li> <li>- качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)</li> </ul>
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения);</li> <li>- наличие четко определенной личной позиции по теме эссе;</li> <li>- адекватность аргументов при обосновании личной позиции</li> <li>- стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.)</li> </ul> <p>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</p>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам;</li> <li>- проблемность / актуальность;</li> <li>- новизна / оригинальность полученных результатов;</li> <li>- глубина / полнота рассмотрения темы;</li> <li>- доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов;</li> <li>- логичность / структурированность / целостность выступления;</li> <li>- речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный</li> </ul>

рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.);

- используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература);

- наглядность / презентабельность (если требуется);  
самостоятельность суждений / владение материалом /  
компетентность.

## **5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

### **Вопросы для коллоквиума**

Раздел: Абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский

1. Упражнения на развитие переводческой памяти и расширение активного лексического запаса.

2. Абзацно-фразовый перевод текстов общей, финансово-экономической, общественно-политической, юридической и научно-технической тематик с турецкого языка на русский.

Раздел: Абзацно-фразовый перевод с русского языка на турецкий

1. Упражнения на развитие переводческой памяти и расширение активного лексического запаса

2. Абзацно-фразовый перевод текста общей, финансово-экономической, общественно-политической, юридической и научно-технической тематик с русского языка на турецкий.

Раздел: Устный перевод общественно-политических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений общественно-политической тематики.

2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод экономических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений экономической тематики.

2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод юридических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений юридической тематики.

2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод научно-технических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений научно-технической тематики.

2. Изучение лексики по теме.

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

### **Темы для круглого стола**

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов) :

3. Устный жанр: информационное сообщение,
4. Устный жанр: интервью
5. Устный жанр: переговоры
6. Устный жанр: дискуссия
7. Устный жанр: публичная речь.
8. Переводческий анализ в устном переводе.
9. Переводчик-синхронист

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

### **Темы докладов:**

1. Способы перевода терминов: транслитерация, транскрибирование, калькирование, генерализация/обобщение, добавление/расширение, конкретизация, описание/экспликация, перестановка.
2. Переводчик-референт
3. Переводчик-секретарь.
4. Устный перевод с минимальной подготовкой и без подготовки с листа
5. Стратегия передачи имен собственных при переводе на иностранный язык. Виды соответствий. Передача названий компаний и организаций.

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

### **Критерии оценивания:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.



## **Оформление комплекта заданий для контрольной работы:**

Задание 1 Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с турецкого языка на русский:

Koç Burcu - (21 Mart - 20 Nisan)

Uzun süredir hazırladığınız planların eyleme dönüştürülmesine az kaldı. Hâlâ şüpheleriniz olsa bile bu işi daha fazla ertelemeyin. Dört bir yandan yardım teklifleri alacaksınız. Fakat yapıcı eleştirilere açık olmanız gerekecek, neticede sizin iyiliğiniz isteniyor. Bu hareketli dönemde vücudunuz için de bir şeyler yapmayı unutmayın. Beslenmenize dikkat edin ve bir hobiyle uğraşarak kendi içinizde denge sağlayın. Karşılaşacağınız stresle ancak bu şekilde baş edebileceksiniz.

İkizler Burcu - (22 Mayıs - 21 Haziran)

Bu sıralar takım çalışmasında özellikle verimlisiniz ve hatta bundan zevk bile alıyorsunuz. Bu yaratıcı çalışma ortamını devam ettirmeye bakın, çünkü birlikte çalıştığınız takdirde herkes kendi kişisel hedeflerine çok daha hızlı ulaşabilecek. Özel hayatınızda bile, tek başına kalmak yerine gruplarla daha rahat edeceksiniz. Bu hisleriniz aşk hayatınızda da ilerleme kaydetmenizi ve romantik anların tadını çıkarmanızı sağlayabilir.

Задание 2 Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с русского языка на турецкий:

### **В Китае встретили год Огненного Петуха**

Традиционными танцами львов, ярмарками и театральными постановками встретили в ночь на субботу жители Китая Новый год (Чуныцзе, праздник Весны) по восточному календарю, который обещает быть благоприятным для создания семьи.

Согласно китайскому гороскопу, животным-покровителем этого года станет Огненный Петух. Петух символизирует молодость, силу, надежду и чистоту. В последний раз год Огненного Петуха отмечался в 1957 году. Считается, что рожденные под этим знаком люди — общительны, креативны, предприимчивы, упорны в достижении целей, амбициозны и даже немного самовлюбленны, любят похвалу и внимание. Астрологи говорят, что наступивший год будет благоприятным для семейной жизни. Год Петуха предвещает пополнение во многих семьях, а одиночек ждут судьбоносные встречи. Год Петуха также обещает стать продуктивным для работы и бизнеса. Кроме того, Петух — яркая и красочная птица, которая очень гордится своей внешностью, поэтому, астрологи советуют инвестировать и в предметы гардероба.

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Прочитайте текст «MB: Enflasyonun yönü aşağıya doğru» и сделайте абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский.

MB: Enflasyonun yönü aşağıya doğru

[Merkez Bankası](#)'nın Ocak ayına ilişkin "Fiyat Gelişmeleri" değerlendirmesinde, Ocak ayında tüketici fiyatlarının yüzde 0,56 oranında arttığı ve yıllık enflasyonun yüzde 10,61'e yükseldiği hatırlatıldı.

Döviz kuru hareketlerinin temel mal fiyatları üzerindeki gecikmeli yansımaları devam ederken, hizmet fiyatlarının genelde ılımlı seyrini koruduğuna işaret edilerek, "Önümüzdeki dönemde temel [enflasyon](#) göstergelerinin aşağı yönlü bir seyir izleyeceği tahmin edilmektedir" denildi.

Ocak döneminde enerji, işlenmemiş gıda, alkollü içecekler ve [tütün](#) ürünleri ile altını dışlayan ÖKTG-H endeksinin yıllık artış oranının yüzde 8,76'ya, bu endeksten işlenmiş gıda ürünleri çıkarılarak elde edilen ÖKTG-I göstergesinin yıllık artış oranının ise yüzde 8,42'ye yükseldiği belirtildi.

#### Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

## Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

1. Переводческие трансформации: конкретизация
2. Переводческие трансформации: генерализация
3. Переводческие трансформации: смысловое развитие
4. Переводческие трансформации: целостное переосмысление.

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

### Тестовые задания

1. Aşağıdaki kelimelerden hangisi ünlü harfle başlayan bir ek aldığında yumuşamaz?  
A. ağaç  
B. yoğurt  
C. yangın  
D. köpek
2. Aşağıdaki cümlelerdeki altı çizili eklerden hangisi farklı bir kelimeye gelmiştir?  
A. Futbol oynamayı severim.  
B. Telefon numaram 3184288  
C. Dedeniz kaç yaşında?  
D. Onun annesi
3. Aşağıdaki tamlamalardan hangisi diğerlerinden farklıdır?  
A. Öğretmenin defteri  
B. Türk koleji  
C. Kemal'in kravatı  
D. Okulun bahçesi
4. Hangi kelimedeki ismin hâl eki farklıdır?  
A. ırmakta  
B. tahtadan  
C. okulda  
D. sokakta
5. “..... insanlar başarılı değildir. .... insanlar başarılıdır.” cümlesi aşağıdaki kelimelerden hangileri ile tamamlandığında mantıklı bir cümle olur?  
A. bazı-bütün  
B. kimi-bazı  
C. bütün-bazı  
D. herkes-bütün
6. Aşağıdaki cümlelerden hangisi yanlıştır?  
A. Birçok ülke gördüm.  
B. Kimi insanlar gezmeyi sevmezler.  
C. Bazı öğrenciler sınava katılmadılar.  
D. Birçok gün sonra tekrar aradım.
7. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde gerçekleşmiş bir olay vardır?  
A. Akşam yemeğinde tavuklu pilâv yedik.  
B. Pazar günü sinemaya gideceğiz.  
C. Kardeşim şimdi pazara gidiyor.  
D. Ali seneye buraya geliyor.
8. Aşağıdaki cümlelerin hangisi olumsuz sorudur?  
A. Babanız hastahaneden çıkacak mı?  
B. Onlar pikniğe gitmeyecekler mi?  
C. Yarın yağmur yağacak mı?  
D. Odamı toplayacak mıyım?
9. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil, işin veya hareketin her zaman yapılabileceğini bildirmez?  
A. Mehmet Bey ve ailesi hafta sonu tatile çıkacak.  
B. Öğle yemeklerini lokantada yerim.  
C. Babam her akşam spor haberlerini izler.  
D. Kardeşim her sabah saat 7:00'de kalkar.
10. Aşağıdaki altı çizili kelimelerden hangisi fiilin belirttiği işin yerini veya yönünü bildirmez?  
A. Yukarı çıkmayın.  
B. Biraz konuşalım.  
C. Aşağı inin.  
D. İçeri girin.
11. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde fiil istek bildirmektedir?  
A. Bu şiiri sen de ezberlemelisin.  
B. İki gün sonra bize gelmeniz.  
C. Verdiğim kitapları getirsin.  
D. Öğretmeni dikkatle dinleyelim.
12. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil “gücü yetme, yapabilme” anlamı dışında kullanılmıştır?

- A. Adem amca bastonsuz yürüyebiliyormuş.  
B. Bu soruları kolayca çözebilirsiniz.
- C. Bu yaz tatilinde çok kitap  
D. Bir litre su içebilirim.
- 13. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde “bir işi karşılıklı yapma” anlamı vardır?**  
A. Öğrenciler kalabalığa karıştılar.  
B. Ahmet, arkadaşına doğru yaklaştı.  
C. Suçlular hemen kaçıştı.  
D. Bir parça ekmeği bölüştüler.
- 14. Aşağıdaki cümlelerin hangisinin yüklemi edilgen çatılıdır?**  
A. İki arkadaş yola koyuldu.  
B. Kardeşim sokağa çıktı.  
C. Çocuklar oyun oynuyor.  
D. Hakem sahaya çağrıldı.
- 15. Aşağıdakilerden hangisi geçişli bir fiildir?**  
A. uyumak  
B. toplamak  
C. bakmak  
D. yağmak
- 16. “Eylemin çarçabuk ve kolayca yapıldığını bildiren fiillere tezlik fiili denir.” Aşağıdaki altı çizili fiillerden hangisi tezlik fiili değildir?**  
A. Kitapları şuraya koyuver.  
B. Artık yürüyebilirim.  
C. O şiiri bana da yazıver.  
D. Ahmet’e söyle. Buraya geliversin.
- 17. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil birleşik zamanlı değildir?**  
A. Okula bir hafta sonra gelecekti.  
B. Onu herkes çok severdi.  
C. Alnından terler akıyordu.  
D. Ankara’dan dün akşam gelmiş.
- 18. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil hikâye birleşik zamanlıdır?**  
A. Arkadaşları onu çok sever.  
B. Yıllarca arkadaşlarıyla görüşmemişti.  
C. Hastayı evinde ziyaret edeceğiz.  
D. Konuşurken eski günleri hatırladılar.
- 19. “Yazmalıymış” fiili duyulan geçmiş zamanda yapılması gerekli bir işi anlatmaktadır. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde buna benzer bir kullanım vardır?**  
A. Yarışı kazanmak için her gün iki saat koşmalıymışsın.  
B. Ahmet, küçükken çok ağlarmış.  
C. Selma, üniversiteyi bitirince mimar olacaktı.  
D. Keşke maçıdan önce ona telefon açsaymışsınız.
- 20. “Saksıdaki ..... yaprakları topladım.” cümlesindeki boşluğu aşağıdaki sıfat fiillerden hangisi doğru olarak tamamlar?**  
A. sararası  
B. kuruyacak  
C. sararacak  
D. sararmış

Контролируемые компетенции: УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 85-100 %;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 70-84 %;
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 50-69%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 49% и меньше

## **Вопросы к зачету**

1. Вставьте недостающие по смыслу слова в текст.
2. Прослушайте текст на турецком языке и напишите его аннотацию на русском.
3. Прослушайте текст на турецком языке и напишите его аннотацию на русском.
4. Ознакомьтесь с текстом на турецком языке. Затем прослушайте его в записи и укажите на расхождения с печатным вариантом.
5. Абзацно-фразовый последовательный двусторонний перевод текстов из текущих периодических изданий, книг зарубежных и российских издательств, новейших материалов по экономике, менеджменту, юриспруденции из глобальной сети Internet.
6. Двусторонний перевод на слух без записи (в пределах сверхфразового единства, т.е. 2-3 связанных по смыслу предложений).
7. Двусторонний перевод на слух с опорой на рабочую запись отрезков оригинала длительностью звучания до 1-2 минут (в зависимости от темпа речи оратора).